



SIGHT TRANSLATION: GOING BEYOND THE WORDS

Presented by Lauri Metcalf

Sunday, March 2, 2025
4:00pm-7:00pm ET
Online via Zoom in English

0.3 PS RID CEUs
Registration: \$45
cwoodpd.com



DESCRIPTION

How many times have you shown up to an interpreting assignment, been handed a written document and then been asked to interpret it? We know written English reads linear from left to right, unlike American Sign Language, so why do we think simply signing the words on the page, to our monolingual clients, is an appropriate interpretation? Before the BEI Certification test was released, Sight Translation was not a term often used or understood in our profession.

This workshop is designed to help participants gain a better understanding of what Sight Translation means, why a person might ask for a document to be translated (interpreted), and how to strategically approach a sight translation assignment. In the end participants will have a more robust understanding of the nuances of sight translation and be more prepared to provide a successful translation.

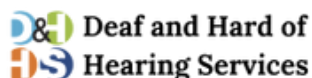
OBJECTIVES

Participants will be able to:

- Identify three basic principles of a successful Sight Translation.
- Define the meaning of Monolingual ASL User.
- List four strategies to employ when approaching a Sight Translation documents.
- Analyze sample sight translation texts and decipher the intended meaning .

POLICIES

- For ADA accommodations, contact Cindy at cwoodpd@gmail.com at least 14 days prior to the event.
- To cancel, participants must contact Cindy Wood at cwoodpd@gmail.com at least 14 days in advance of the event to receive credit for a future CWoD PD event. No refunds will be given.
- CWoD Professional Development promotes a learning environment free from discrimination and bias, and encourages mutual respect for all participants.



ABOUT THE PRESENTER

Lauri Metcalf retired as the chair of the American Sign Language, Interpreting, World Languages, ESL and International Studies Department at San Antonio College in September of 2018. Lauri established the ASL and Interpreting program in 1994 and under her leadership; the program has received much recognition including Exemplary Program, Collegiate Commission on Interpreter Education Accreditation and Sorenson Communication Award for Excellence in Interpreter Education.



Before coming to San Antonio, In addition to San Antonio College she taught Interpreting and Deaf Education courses at the Post Secondary Level. She was a member of the Texas Board for Evaluation of Interpreters from 1995 to 2007 and served as Chairperson for 11 years. Since 2009, Lauri has worked as a consultant with the National Center on Interpretation at the University of Arizona in the test development and the certification of interpreters. Lauri has served as the Coordinator and Lead Instructor for Rater Training as well as numerous BEI Summer Institutes. She continues to travel presenting workshops and training for Interpreters.

DETAILS

- **Workshop approved for 0.3 PS CEUs.**
- Deaf & Hard of Hearing Services is an approved RID CMP Sponsor for continuing education activities. This Professional Studies program is offered for 0.3 CEUs at the Little/None Content Knowledge Level.
- Target audience: This workshop is intended for anyone in an ITP preparing to take the BEI, and any certified interpreter wishing to enhance their sight translation skills.

REGISTER NOW

